

REGISTRAR ACCREDITATION AGREEMENT

Month 00, Year

International Registrars

اتفاقية اعتماد المُسجل

الشهر 00، سنة

المُسجلين الدوليين

Ver.	Date	Remarks
1	30/11/2020	

ملاحظات	التاريخ	الإصدار
	2020/11/30	1

Table of Contents

1. General Provisions	3
Article (1) The Agreement	3
Article (2) Definitions	4
Article (3) Notices	5
Article (4) Transaction Time	6
Article (5) Relationship of the Parties	6
Article (6) Requests for Information	7
Article (7) Confidential Information	7
Article (8) Intellectual Property	7
Article (9) Governing Law	8
2. Registrar Obligations	8
Article (10) Registrar Services	8
Article (11) Marketing Obligation	10
Article (12) Security	11
Article (13) Financial Obligation	11
Article (14) Registered Domain Names Data	12
Article (15) Data Submission	13
Article (16) Resellers	13
Article (17) Representations and Warranties of the Registrar	14
Article (18) Assignment and Change of Control	15
Article (19) Indemnification	16
Article (20) Other Obligations	17
3. Term, Suspension and Termination	19
Article (21) Term	19
Article (22) Suspension	20
Article (23) Termination	21
Article (24) Effect of Termination	22
Article (25) Force majeure	23
Schedule 1 – Domain's Price	25
Schedule 2 – Service Fees	26
Schedule 3 Registrar Information	26

جدول المحتويات

1. الأحكام العامة	2
المادة (1) الاتفاقية	2
المادة (2) التعريفات	3
المادة (3) الإخطارات	5
المادة (4) وقت المعاملة	5
المادة (5) علاقة الطرفين	6
المادة (6) طلبات المعلومات	6
المادة (7) المعلومات السرية	6
المادة (8) الملكية الفكرية	6
المادة (9) القانون الحاكم	7
2. التزامات المُسجل	7
المادة (10) خدمات المُسجل	7
المادة (11) التزام التسويق	9
المادة (12) الأمن	9
المادة (13) الالتزام المالي	10
المادة (14) بيانات أسماء النطاق المُسجل	10
المادة (15) تقديم البيانات	11
المادة (16) بائعي التجزئة	12
المادة (17) إقرارات وضمائمات المُسجل	13
المادة (18) التنازل وتغيير التحكم	13
المادة (19) التعويض	14
المادة (20) الالتزامات الأخرى	15
3. المدة والإيقاف والإنهاء	17
المادة (21) المدة	17
المادة (22) الإيقاف	18
المادة (23) الإنهاء	19
المادة (24) أثر الإنهاء	19
المادة (25) القوة القاهرة	20
الجدول 1 – أسعار النطاق	23
الجدول 2 – رسوم الخدمة	23
الجدول 3 – معلومات المُسجل	23

1. General Provisions	1. الأحكام العامة
Article (1) The Agreement	المادة (1) الاتفاقية
<p>1.1 This Registrar Accreditation Agreement (the "Agreement") is entered into between The Communications Regulatory Authority ("CRA"), with its registered address at P.O. Box 23404, Doha, State of Qatar; where the CRA provides domain name registry services for the State of Qatar and is the endorsed manager for administering the assigned Country Code Top Level Domains (ccTLDs) for the same as indicated by the two letter ASCII country code ".qa" or the IDN Arabic Script representation, and The entity [NAME OF REGISTRAR], a company incorporated in the [Country] under Commercial Registration No.(Reg_ID) and having its place of business at [address] (the "Registrar"); where each of which is a "Party", and together shall be the "Parties".</p>	<p>1.1 حُررت اتفاقية اعتماد المُسجل هذه ("الاتفاقية") بين كلٍ من هيئة تنظيم الاتصالات، ويقع عنوانها المُسجل في ص.ب: 23404، الدوحة - دولة قطر، حيث ستقدم هيئة تنظيم الاتصالات خدمات سجل اسم النطاق لدولة قطر، وهي بمثابة مُدير مُعتمد لإدارة نطاقات المستوى الأعلى لرمز البلد المُعينة لدولة قطر، كما هو مُبين برمز البلد من حرفين ASCII " .qa"، أو تمثيل الخط العربي لاسم النطاق المُدول، والكيان [اسم المُسجل]، وهي شركة مُسجلة في [الدولة] بموجب تسجيل تجاري رقم: (رقم التسجيل: _____)، ويقع مقر أعمالها في [العنوان] ("المُسجل")، ويُشار إلى أي طرف منهما باسم "الطرف"، وإليهما معاً باسم "الطرفين".</p>
<p>1.2 This Agreement is entered into on the [] day of [], 20[]</p>	<p>1.2 حُررت هذه الاتفاقية في يوم [] من [] لعام [] 20[]</p>
<p>1.3 The CRA may transfer and/or assign to any third party, its rights and/or obligations pursuant to this Agreement, or some of them, if the source of the authority for its operations is removed or transferred to another party.</p>	<p>1.3 يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات تحويل و/ أو التنازل إلى أي طرف ثالث عن حقوقها و/أو التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية، أو عن بعضٍ منها، في حال تمت إزالة مصدر السلطة لعملياتها أو تحويله إلى أي طرف آخر.</p>
<p>1.4 Under no circumstances shall CRA or any of its directors, officers, employees be liable to the Registrar for any direct, indirect, damages or loss arising out of or in connection with this Agreement.</p>	<p>1.4 لن تتحمل هيئة تنظيم الاتصالات ولا أي من مديريها أو مسؤوليها أو موظفيها تحت أي ظرف من الظروف أي مسؤولية تجاه المُسجل عن أي أضرار أو خسائر مباشرة أو غير مباشرة تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية.</p>
<p>1.5 Except in relation to Restricted Amendments, in the event of any inconsistency or conflict between the terms of this Agreement and the provisions of any CRA Policy, the provisions of this Agreement shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict.</p>	<p>1.5 عند وجود عدم توافق أو تعارض بين شروط هذه الاتفاقية وأحكام سياسة هيئة تنظيم الاتصالات، تسود أحكام هذه الاتفاقية بقدر حالة عدم التوافق أو التعارض، باستثناء فيما يتعلق بالتعديلات المُقيدة.</p>

<p>1.6 This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties concerning the subject matter of this Agreement and supersedes any prior agreements, representations, negotiations, understandings, proposals or undertakings, oral or written, with respect to the subject matter expressly set forth herein.</p>	<p>1.6 تُشكل هذه الاتفاقية الاتفاق الكامل بين الطرفين فيما يخص موضوعها، وتسود على أي اتفاقيات أو إقرارات أو مفاوضات أو تفاهات أو عروض أو تعهدات سابقة سواء شفوية أو كتابية، فيما يخص موضوع الاتفاقية المنصوص عليه صراحةً طيه.</p>
<p>1.7 Should any clause, paragraph or sentence of this Agreement be determined to be void, illegal, or otherwise unenforceable by a court of competent jurisdiction, the remaining provisions of the Agreement shall not be rendered void and unenforceable as a result but rather shall remain in full force and effect.</p>	<p>1.7 في حالة الإقرار بأن أي بند أو فقرة أو جملة في هذه الاتفاقية لاغي أو غير شرعي أو غير قابل للنفذ بأي طريقة أخرى من جانب أي محكمة ذات اختصاص قضائي معني، لن تكون الأحكام المتبقية من الاتفاقية لاغية أو غير قابلة للنفذ نتيجة لذلك، لكنها ستظل بكامل سريانها ونفاذها.</p>
<p>1.8 The Registrar shall have a minimum working capital of 200,000 Qatari Riyals for a minimum period of two (2) years preceding the date of application for accreditation to CRA and maintain the same working capital throughout the term of agreement.</p>	<p>1.8 يجب أن يكون لدى المُسجل رأس مال عامل بحد أدنى 200,000 ريال قطري لمدة لا تقل عن عامين (2) بعد تاريخ التقدم بطلب للاعتماد إلى هيئة تنظيم الاتصالات، ويجب عليه أن يُحافظ على نفس رأس المال العامل هذا طوال مدة الاتفاقية.</p>
<p>1.9 The registrar shall deposit amount not less than 36,500 Qatari Riyals within 5 working days after accreditation approval.</p>	<p>1.9 يجب على المُسجل إيداع مبلغ لا يقل عن 36,500 ريال قطري خلال 5 أيام عمل بعد الموافقة على الاعتماد.</p>
<p>Article (2) Definitions</p>	<p>المادة (2) التعريفات</p>
<p>1.10 All the capitalized terms and definitions in this Agreement shall have the same meaning as the terms and definitions set out in the Qatar Domains Registry Definitions and Glossary available at the CRA website.</p>	<p>1.10 تحمل كل المُصطلحات والتعريفات المكتوبة بخط عريض في هذه الاتفاقية نفس المعاني التي للمصطلحات والتعريفات المنصوص عليها في تعريفات سجل ومسرد النطاقات القطرية المتوفر على موقع ويب هيئة تنظيم الاتصالات.</p>
<p>Accreditation: Means the process of recognizing the individuals and/or entities meeting the minimum standards, technical and financial requirements, rules and procedures set by the CRA for the performance of Registrar Services and the entering into a Registrar Accreditation Agreement with such individuals or entities setting out the terms of their carrying out Registrar Services.</p>	<p>الاعتماد: يعني عملية تعريف الأشخاص و/أو الكيانات التي تفي بالحد الأدنى للمعايير والمتطلبات الفنية والمالية والقواعد والإجراءات المنصوص عليها عن طريق هيئة تنظيم الاتصالات لأداء خدمات المُسجل وإبرام اتفاقية اعتماد المُسجل مع الأفراد أو الكيانات التي تنص على شروط تنفيذهم لخدمات المُسجل.</p>

<p>Registrar: Refers to a person or entity authorized by the Authority, according to the provisions of this agreement, to receive and decide upon applications for registration of internet domain names, and to provide other related services, namely registration, transfers, suspensions, cancellations and take all actions related thereto within the limits of the powers specified in this agreement.</p>	<p>المُسجل: يُشير إلى شخص أو كيان مُفوض من جانب الهيئة وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية لاستلام طلبات تسجيل أسماء نطاقات الإنترنت والإقرار فيها، وتقديم الخدمات الأخرى ذات الصلة، وهي خدمات التسجيل والتحويلات والإيقافات والإلغاءات واتخاذ كافة الإجراءات المتعلقة بذلك ضمن حدود السلطات المُحددة في هذه الاتفاقية.</p>
<p>Force Majeure: Means any cause beyond the control of the parties that is unforeseen and unavoidable.</p>	<p>القوة القاهرة: تعني أي سبب خارج عن سيطرة الطرفين والذي يكون غير مُتوقع ولا يمكن تجنبه.</p>
<p>CRA Polices: Set of rules that defines the requirements for requesting, obtaining, registering and managing domain names in order to protect the Qatari domain names, brand and reputation.</p>	<p>سياسات هيئة تنظيم الاتصالات: هي مجموعة من القواعد التي تُعرف متطلبات طلب أسماء النطاق والحصول عليها وإدارتها، من أجل حماية الأسماء والعلامات التجارية والسمعة الخاصة بالنطاقات القطرية.</p>
<p>Registered Name: Means a domain name within the Registry System.</p>	<p>الاسم المُسجل: يعني اسم النطاق في نظام السجل.</p>
<p>Registered Name Holder: Means the holder of a Registered Name.</p>	<p>صاحب الاسم المُسجل: يعني صاحب الاسم المُسجل.</p>
<p>Registrant Agreement: Means the registration agreement to be entered into between the Registrar and a Customer or Registered Name Holder (as applicable) for the procurement of Registrar Services.</p>	<p>اتفاقية المُسجل: تعني اتفاقية التسجيل التي سيتم إبرامها بين المُسجل وأي عميل أو صاحب لاسم مُسجل (حسب الاقتضاء) من أجل شراء خدمات المُسجل.</p>
<p>Closed Zones: Means the zones which are the Registrar not authorized to provide Registrar Services.</p>	<p>المناطق المُغلقة: تعني المناطق التي لا يُفوض للمُسجل تقديم خدمات المُسجل فيها.</p>
<p>Authorized Zones: Means the zones which the Registrar is authorized to provide Registrar Services.</p>	<p>المناطق المُفوضة: تعني المناطق التي يُفوض للمُسجل تقديم خدمات المُسجل فيها.</p>
<p>Article (3) Notices</p>	<p>المادة (3) الإخطارات</p>
<p>1.11 Any written notice or other communication required by this Agreement shall be deemed to have been properly given when delivered in person, when sent by electronic facsimile with receipt of confirmation of delivery, when scheduled for delivery by internationally</p>	<p>1.11 يتم اعتبار أي إخطار كتابي أو أي مراسلات أخرى مطلوبة بموجب هذه الاتفاقية أنه قد تم تقديمها بشكل صحيح عند تسليمها شخصياً، أو عند إرسالها بالفاكس الإلكتروني مع إيصال بتأكيد التسليم، أو عند جدولة موعد تسليمها عن طريق خدمة البريد</p>

<p>recognized courier service, or when delivered by electronic means followed by an affirmative confirmation of receipt by the recipient's facsimile machine or email server during CRA working hours. For any notice of a new or amended CRA Policy established in accordance with this Agreement, Registrar shall be afforded a reasonable period of time after notice of the establishment and/or amendment of such Policy is e-mailed to Registrar and posted on the CRA's website in which to comply with that specification, policy or program, taking into account any urgency involved.</p>	<p>السريع المعترف بها دوليًا، أو عند تسليمها بالوسائل الإلكترونية متبوعة بتأكيد مؤكد للاستلام عن طريق جهاز الفاكس الخاص بالمستلم أو خادم البريد الإلكتروني خلال ساعات عمل هيئة تنظيم الاتصالات. بالنسبة لأي إخطار بسياسة جديدة أو معدلة لهيئة تنظيم الاتصالات تم وضعها وفقًا لهذه الاتفاقية، يجب منح المُسجل فترة زمنية معقولة بعد إرسال إخطار وضع و/أو تعديل هذه السياسة بالبريد الإلكتروني إلى المُسجل ونشره على الموقع الإلكتروني لهيئة تنظيم الاتصالات من أجل الامتثال لتلك المواصفات أو السياسة أو البرنامج، مع الأخذ في الاعتبار أي حاجة ملحة مطلوبة.</p>
<p>1.12 Notices to the CRA are to be delivered to:</p> <p>Internet Domain Section Head Communications Regulatory Authority Al Nasr Tower B, 19th floor P.O. Box 23404 Post Office Roundabout Al Corniche Street Doha, Qatar Email: registrars@cra.gov.qa</p> <p>Notices to the Registrar are to be delivered to the address as set out in Schedule 3 – Registrar Details.</p>	<p>1.12 يجب تسليم الإخطارات إلى هيئة تنظيم الاتصالات إلى:</p> <p>رئيس قسم نطاق الإنترنت هيئة تنظيم الاتصالات برج النصر ب، الطابق التاسع عشر ص.ب: 23404 دوران مكتب البريد الدوحة – قطر بريد إلكتروني: registrars@cra.gov.qa</p> <p>يجب تسليم الإخطارات إلى المُسجل على العنوان المنصوص عليه في الجدول 3 – تفاصيل المُسجل.</p>
<p>Article (4) Transaction Time</p>	<p>المادة (4) وقت المعاملة</p>
<p>1.13 In the event of any dispute concerning the time of a transaction in the Registry System, the time shown in the Registry System's records shall prevail.</p>	<p>1.13 في حالة قيام أي نزاع يخص وقت المعاملة في نظام السجل، تكون الأولوية للوقت المبين في سجلات نظام السجل.</p>
<p>Article (5) Relationship of the Parties</p>	<p>المادة (5) علاقة الطرفين</p>
<p>1.14 Nothing in this Agreement shall be construed as creating an employer-employee or agency relationship, a partnership or a joint venture between the Parties.</p>	<p>1.14 لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يمكن تفسيره بأنه يخلق علاقة صاحب عمل – موظف أو علاقة وكالة أو شراكة أو ائتلاف مشترك بين الطرفين.</p>

Article (6) Requests for Information	المادة (6) طلبات المعلومات
<p>1.15 The CRA, at any time during the term of this Agreement, may request any information or records relating to any Registered Name Holder, Registered Names, change of the Registrar system, or Registrar's business. The Registrar agrees to provide such information or records within the timeframe specified by the CRA at the time of the request. The Registrar agrees and acknowledges that the CRA shall be entitled to inspect and make copies of any such records in order to ensure compliance by Registrar with the provisions of this Agreement. The Registrar shall co-operate with CRA in regard to such request.</p>	<p>1.15 يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات في أي وقت خلال مدة هذه الاتفاقية أن تطلب أي معلومات أو سجلات متعلقة بأي صاحب اسم مُسجل أو الأسماء المُسجلة أو تغيير نظام المُسجل أو أعمال المُسجل. ويوافق المُسجل على تقديم هذه المعلومات أو السجلات خلال الإطار الزمني المُحدد من جانب هيئة تنظيم الاتصالات في وقت الطلب. ويوافق المُسجل ويُقر بأنه يحق لهيئة تنظيم الاتصالات معاينة أي سجلات من هذا القبيل وأخذ نُسخ منها لضمان امتثال المُسجل لأحكام هذه الاتفاقية. يجب على المُسجل التعاون مع هيئة تنظيم الاتصالات في مثل هذه الطلبات.</p>
Article (7) Confidential Information	المادة (7) المعلومات السرية
<p>1.16 During the Term, each Party (the "Disclosing Party") may disclose its Confidential Information to the other Party (the "Receiving Party"); where for the Term of this Agreement and for a period of five (5) years following its termination, each Party shall hold in the strictest confidence and not disclose any Confidential Information to any Person without the prior authorization of the Disclosing Party.</p>	<p>1.16 طوال مدة الاتفاقية، يجوز لكل طرف ("الطرف المُفصح") الإفصاح عن معلوماته السرية للطرف الآخر ("الطرف المُتلقّي")، بينما يجب على كل طرف طوال مدة هذه الاتفاقية ولمدة خمسة (5) سنوات بعد إنهاءها، الاحتفاظ بالمعلومات السرية بسرية تامة وعدم الإفصاح عنها لأي شخص إلا بعد الحصول على تصريح كتابي من الطرف المُفصح.</p>
Article (8) Intellectual Property	المادة (8) الملكية الفكرية
<p>1.17 Subject to the licenses granted hereunder, each Party will continue to independently own its Intellectual Property.</p>	<p>1.17 وفقاً للتراخيص الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية، سيستمر كل طرف في امتلاك حقوق الملكية الفكرية الخاصة به بشكل مُستقل.</p>
<p>1.18 Without limiting the generality of the foregoing, no commercial use rights or any other Intellectual Proprietary rights are granted by the Disclosing Party to the Receiving Party by this Agreement, or by any disclosure of any Confidential Information to the Receiving Party under this Agreement.</p>	<p>1.18 بدون الحد من عمومية ما سبق، لا يتم منح أي حقوق استخدام تجاري أو أي حقوق ملكية فكرية أخرى من جانب الطرف المُفصح إلى الطرف المُتلقّي بموجب هذه الاتفاقية، أو بموجب أي إفصاح عن أي معلومات سرية إلى الطرف المُتلقّي بموجب هذه</p>

	الاتفاقية.
1.19 The Registrar acknowledges that information pertaining to a Domain Name registration is not proprietary information and that it belongs to neither the Registrar, nor the CRA, and is held by the CRA for the benefit of the public.	1.19 يُقر المُسجل بأن المعلومات التي تخص تسجيل اسم أي نطاق ليست معلومات امتلاكية وأنها غير مملوكة لا للمُسجل أو لهيئة تنظيم الاتصالات، وأن هيئة تنظيم الاتصالات تحتفظ فيها للصالح العام.
1.20 The Registrar shall not alter, copy, modify or otherwise change the licensed materials or any other information or materials that the CRA permits the Registrar to use or access.	1.20 لا يجوز للمُسجل إحلال أو نسخ أو تعديل أو بخلاف ذلك تغيير المواد المُرخصة أو أي معلومات أو مواد أخرى تسمح هيئة تنظيم الاتصالات للمُسجل باستخدامها أو الوصول إليها.
1.21 Registrar grants the CRA a non-exclusive, non-transferable and revocable license to utilize Registrar's company name, logo(s) and trademarks for the purpose of advertising, marketing, promoting and publicizing Registrar Services provided by Registrar through CRA. In particular, Registrar acknowledges that its company name, logo, and a link to its website will be posted on the existing CRA websites, Mobile Apps or other CRA official websites, applications and publications in existence at the time of execution of this Agreement or in the future.	1.21 يمنح المُسجل هيئة تنظيم الاتصالات ترخيص غير حصري وغير قابل للتحويل وقابل للإلغاء لاستخدام اسم شركة المُسجل وشعاره (شعاراته) وعلاماته التجارية لغرض الدعاية والتسويق والترويج والنشر لخدمات المُسجل المُقدمة عن طريق المُسجل من خلال هيئة تنظيم الاتصالات. وعلى وجه الخصوص، يُقر المُسجل بأنه سيتم نشر اسم شركته وشعاره و رابط إلى موقع الويب الخاص به على مواقع الويب الحالية لهيئة تنظيم الاتصالات وتطبيقاتها ومنشوراتها الموجودة في وقت تحرير هذه الاتفاقية أو في المُستقبل.
Article (9) Governing Law	المادة (9) القانون الحاكم
1.22 This Agreement is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the State of Qatar. Any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the State of Qatar.	1.22 تُحكم وتُفسر هذه الاتفاقية وفقاً لقوانين دولة قطر، وسيخضع أي نزاع ينشأ عن أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية للاختصاص القضائي الحصري لمحكمة دولة قطر.
2. Registrar Obligations	2. التزامات المُسجل
Article (10) Registrar Services	المادة (10) خدمات المُسجل
2.1 During the Term, the Registrar agrees that it will operate as an Accredited Registrar in nonexclusive basis for one or more Registered Name Holders and provide such	2.1 طوال مدة الاتفاقية، يوافق المُسجل على أنه سيؤدي عملياته كمُسجل مُعتمد على أساس غير حصري لصاحب واحد أو أكثر من أصحاب الأسماء المُسجلة، كما يوافق على تزويد أصحاب

Registered Name Holders with the Registrar Services in accordance with the terms of this Agreement, Applicable Laws and CRA Policies.	الاسم المُسجل بخدمات المُسجل وفقاً لشروط هذه الاتفاقية والقوانين المعمول بها وسياسات هيئة تنظيم الاتصالات.
2.2 Must consider if each application for a Registered Name meets the relevant CRA Policy or technical specifications.	2.2 يجب عليه أن يضع في اعتباره ما إذا كان أي طلب للحصول على اسم مُسجل يستوفي سياسة هيئة تنظيم الاتصالات ذات الصلة أو المواصفات الفنية أم لا.
2.3 Shall be responsible for verifying the information approved by the registered name holder.	2.3 يجب عليه بذل المساعي المعقولة للتحقق من المعلومات المُقدمة من العميل/ صاحب الاسم المُسجل.
2.4 Must approve and process any application for a Registered Name if the Registrar is satisfied that the application conforms to the CRA Policies;	2.4 يجب عليه بذل المساعي المعقولة للتحقق من المعلومات المُقدمة من العميل/ صاحب الاسم المُسجل.
2.5 Must reject any application for a Registered Name if it is not satisfied that the application conforms to the relevant CRA Policies;	2.5 يجب عليه رفض أي طلب للحصول على اسم مُسجل إذا لم يرض عن أن الطلب يتوافق مع سياسات هيئة تنظيم الاتصالات ذات الصلة.
2.6 Must ensure that the Registered Name Holder is bound by a Registrant Agreement for that Registered Name, and must submit to the Registry System all the relevant data relating to that Registrant Agreement as provided for in the relevant CRA Policies from time to time.	2.6 يجب عليه أن يضمن التزام صاحب الاسم المُسجل باتفاقية مُسجل لهذا الاسم المُسجل، ويجب عليه أن يُقدم إلى نظام السجل كل البيانات ذات الصلة المتعلقة باتفاقية المُسجل هذه على النحو المنصوص عليه في سياسات هيئة تنظيم الاتصالات ذات الصلة من وقتٍ لآخر.
2.7 Acknowledges that the CRA performs final integrity checks and the application for the requested Registered Name may still be rejected, even though the Registrar has approved it.	2.7 يُقر المُسجل بأن هيئة تنظيم الاتصالات ستقوم بتنفيذ تحقيقات تكامل نهائية، وأن طلب الاسم المسجل المطلوب قد يظل مرفوضاً، على الرغم من أن المُسجل قد وافق عليه.
2.8 Shall notify Registered Name Holders should their applications have been rejected with clarifications of the reasons.	2.8 يجب عليه إخطار أصحاب الاسم المُسجل في حالة رفض طلباتهم مع تقديم توضيحات لأسباب الرفض.
2.9 Ensure that Domain Name eligibility requirements remain satisfied throughout the duration of the Registered Name.	2.9 يجب عليه ضمان الإيفاء بمتطلبات الأحقية لاسم النطاق طوال مدة الاسم المُسجل.
2.10 Shall offer the domain name at price not exceeding 50% margin of the whole prices listed on Schedule 1. provided that the currency shall be either Qatari Riyals or US Dollars.	2.10 يجب عليه عرض اسم النطاق بسعر لا يزيد عن نسبة 50% من هامش ربح الأسعار الإجمالية المُدرجة في الجدول 1، بشرط أن تكون العملة إما الريال القطري أو الدولار الأمريكي.

<p>2.11 Shall have a dedicated, bilingual user friendly (Arabic and English) website – under either .net.qa or .com.qa - for all offered Qatari Domain Registration Services. That website shall include all information needed by the customers to raise complaints, link to CRA applicable policies and other mandatory</p>	<p>2.11 يجب أن يكون لديه موقع ويب مُخصص ثنائي اللغة (اللغة العربية واللغة الإنجليزية) - إما بالرمز .net.qa أو .com.qa - لجميع خدمات تسجيل النطاق القطري المعروضة، ويجب أن يتضمن هذا الموقع كل المعلومات المطلوبة من جانب العملاء لتقديم الشكاوى، مع رابط إلى السياسات المعمول بها لهيئة تنظيم الاتصالات والمتطلبات الإلزامية الأخرى وفقاً لهذه الاتفاقية و/أو أي سياسات أو لوائح أخرى لهيئة تنظيم الاتصالات.</p>
<p>2.12 Shall provide dedicated bilingual (Arabic-English) support team that are available 24/7 for all offered domain registration services.</p>	<p>2.12 يجب عليه توفير فريق دعم مُخصص ثنائي اللغة (اللغة العربية واللغة الإنجليزية) متاح على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع لجميع خدمات تسجيل النطاق المعروضة</p>
<p>2.13 The Registrar shall have an appropriate complaints handling policy and procedure in place at all times to adequately address any concerns raised by Registered Name Holders and the general public, and must make the details of such policy and procedure easily accessible including by publishing it on the Registrar's website.</p>	<p>2.13 يجب أن يمتلك المُسجل سياسة وإجراءات مناسبة للتعامل مع الشكاوى في كافة الأوقات من أجل تناول أي مشاغل تنشأ عن أصحاب الأسماء المُسجلة وعامة الجمهور بشكل كافي، ويجب عليه أن يجعل من السهل الوصول إلى هذه السياسة والإجراءات بما في ذلك عن طريق نشرها على موقع ويب المُسجل.</p>
<p>2.14 The Registrar Growth Target shall not be less than 15% on yearly bases per zone</p>	<p>2.14 لا يجب أن يقل النمو المُستهدف للمُسجل عن 15% على أساس سنوي لكل منطقة.</p>
<p>2.15 Shall promote the Authorized Zones in accordance with marketing efforts and strategy. In particular, the Registrar shall devote the adapted resources and personnel to the marketing of the Authorized Zones with a view to maximizing the number of Registered Names</p>	<p>2.15 يجب عليه الترويج للمناطق المُفوضة وفقاً لجهود واستراتيجية التسويق. وعلى وجه الخصوص، يجب على المُسجل تخصيص الموارد والموظفين المُعتمدين لتسويق المناطق المُفوضة بهدف تحقيق الحد الأقصى لعدد الأسماء المُسجلة.</p>
<p>2.16 Shall show evidences on its ability to promote domains through sharing yearly marketing plan and to make the CRA aware of any marketing activity they do on regular basis.</p>	<p>2.16 يجب عليه تقديم الأدلة على قدرته على الترويج للنطاقات من خلال مشاركة خطة تسويق سنوية وإحاطة هيئة تنظيم الاتصالات بأي نشاط تسويقي يقوم به بشكل مُنظم.</p>
<p>2.17 Shall have a dedicated marketing team in order to fulfil the marketing obligations listed on this agreement.</p>	<p>2.17 يجب عليه توفير فريق دعم مُخصص من أجل الإيفاء بالتزامات التسويق المُدرجة في هذه الاتفاقية.</p>
<p>Article (11) Marketing Obligation</p>	<p>المادة (11) التزام التسويق</p>
<p>2.18 The Registrar acknowledges the CRA's</p>	<p>2.18 يُقر المُسجل بأن هدف هيئة تنظيم الاتصالات هو</p>

<p>objective to promote Qatari domain names, facilitate the registration process for Qatari domain names and develop a user-friendly, accessible Registry System. As such, the Registrar is required to provide it is full support to the CRA's initiatives including without limitation support for CRA campaigns, inter-governmental access initiatives (such as single window access programs or the like) and advertising.</p>	<p>الترويج لأسماء النطاق القطري، وتسهيل عملية التسجيل لأسماء النطاق القطري وتطوير نظام سهل الاستخدام والوصول إليه للسجل. ولذلك، فإنه يُطلب من المُسجل تقديم دعمه الكامل لمبادرات هيئة تنظيم الاتصالات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الدعم لحملات هيئة تنظيم الاتصالات ومبادرات الوصول بين الحكومات (مثل برامج الوصول بنافذة واحدة أو ما يُشابهها)، والدعاية.</p>
<p>Article (12) Security</p>	<p>المادة (12) الأمن</p>
<p>2.19 The Registrar shall develop and employ all necessary technology and restrictions to ensure that its connection to the Registry System is secure and that all data exchanged between the Registrar's system and the Registry System shall be protected to avoid unintended disclosure of information.</p>	<p>2.19 يجب على المُسجل تطوير وتعيين كل السبل التكنولوجية والقيود اللازمة لضمان تأمين اتصاله بنظام السجل وأنه يتم حماية كل البيانات التي يتم تبادلها بين نظام المُسجل ونظام السجل من أجل تجنب الإفصاح غير المقصود عن المعلومات.</p>
<p>2.20 The Registrar shall notify the CRA immediately of any security breaches of its systems.</p>	<p>2.20 يجب على المُسجل إخطار هيئة تنظيم الاتصالات على الفور بأي انتهاكات للأمن تحدث في أنظمتها.</p>
<p>Article (13) Financial Obligation</p>	<p>المادة (13) الالتزام المالي</p>
<p>2.21 The Registrar agrees to pay the Fees as set out in Schedule 2 – Fees of this Agreement.</p>	<p>2.21 يوافق المُسجل على دفع الرسوم المنصوص عليها في الجدول 2 – رسوم هذه الاتفاقية.</p>
<p>2.22 The CRA may revise the Fees from time to time at its discretion. The CRA endeavors to provide the Registrar with reasonable prior notice of the introduction of revised Fees.</p>	<p>2.22 يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات تعديل الرسوم من وقتٍ لآخر وفقاً لتقديرها، وستسعى هيئة تنظيم الاتصالات لبذل مساعيها من أجل أن تُقدم للمُسجل إخطار مُسبق في حالة إجراء أي تعديل على الرسوم.</p>
<p>2.23 The Registrar shall maintain a monthly balance of no less than 36,500 Qatari Riyals throughout the period of its accreditation, the CRA will process requests to add credit to registrar balance once a month or as necessary.</p>	<p>2.22 يجب على المُسجل الاحتفاظ برصيد لا يقل عن 36,500 ريال قطري طوال مدة اعتماده، وستقوم هيئة تنظيم الاتصالات بالتعامل مع طلبات إضافة الائتمان إلى رصيد المُسجل مرة في الشهر أو حسب الضرورة.</p>

Article (14) Registered Domain Names Data	المادة (14) بيانات أسماء النطاق المُسجل
<p>2.24 For each Registered Name Sponsored by Registrar, Registrar shall collect and securely maintain, in its own electronic database, as updated from time to time, all required information as per CRA Policies, including without limitation the following:</p>	<p>2.24 بالنسبة لكل اسم مُسجل تحت رعاية المُسجل، يجب على المُسجل تجميع وتأمين - من وقتٍ لآخر والحفاظ عليها بشكل آمن في قاعدة البيانات الإلكترونية الخاصة به، وحسب تعديلاتها من وقتٍ لآخر - كل المعلومات المطلوبة وفقاً لسياسات هيئة تنظيم الاتصالات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:</p>
<p>2.24.1 The name of the Registered Name; 2.24.2 The names of the primary name server and secondary name server(s) for the Registered Name; 2.24.3 The identity of Registrar (which may be provided through Registrar's website); 2.24.4 The original creation date of the registration; 2.24.5 The expiration date of the registration; 2.24.6 The name and postal address of the Registered Name Holder 2.24.7 The name, postal address, e-mail address, telephone number, and (where available) fax number of the technical contact for the Registered Name. 2.24.8 The name, postal address, e-mail address, telephone number, and (where available) fax number of the administrative contact for the Registered Name.</p>	<p>2.24.1 اسم الاسم المُسجل، 2.24.2 أسماء خادم الاسم الأساسي وخادم (خوادم) الاسم الثانوي للاسم المُسجل، 2.24.3 هوية المُسجل (التي قد يتم تقديمها من خلال موقع ويب المُسجل)، 2.24.4 تاريخ الإنشاء الأصلي للتسجيل، 2.24.5 تاريخ انتهاء التسجيل، 2.23.6 الاسم والعنوان البريدي لصاحب الاسم المُسجل، 2.24.7 الاسم والعنوان البريدي وعنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف ورقم الفاكس (إن وُجد) للجهة الاتصال الفنية لاسم المُسجل، 2.24.8 الاسم والعنوان البريدي وعنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف ورقم الفاكس (إن وُجد) للجهة الاتصال الإدارية لاسم المُسجل.</p>
<p>2.25 The Registrar must:</p>	<p>2.25 يجب على المُسجل:</p>
<p>2.25.1 promptly submit Registered Name Holder information to the Registry System. 2.25.2 ensure the accuracy of information provided to the Registry System. 2.25.3 validate all contact information provided. 2.25.4 submit any changes to Registered Name Holder Information to the Registry System within five (5)</p>	<p>2.25.1 أن يُقدم على الفور معلومات صاحب الاسم المُسجل إلى نظام السجل. 2.25.2 ضمان دقة المعلومات المقدمة في نظام السجل. 2.25.3 التحقق من صحة كل معلومات الاتصال المقدمة. 2.25.4 أن يُقدم أي تغييرات على معلومات صاحب الاسم المُسجل إلى نظام المُسجل خلال خمسة (5) أيام عمل من استلامه</p>

<p>Business Days of receiving it from the Registered Name Holder.</p>	<p>لها من صاحب الاسم المُسجل.</p>
<p>Article (15) Data Submission</p>	<p>المادة (15) تقديم البيانات</p>
<p>2.26 The Registrar shall provide the CRA and maintain accurate and current information of Registrar Contact, Business Organization and Officer Information as specified in the Accreditation Procedures and Requirements. In addition, Registrar shall publish on each website through which Registrar provides or offers Registrar Services the information specified as requiring such publication in the Accreditation Procedures and Requirements. Registrar shall notify the CRA within five (5) Calendar Days of any changes to such information and update Registrar's website(s) within twenty (20) Calendar Days of any such changes.</p>	<p>2.26 يجب على المُسجل أن يُزود هيئة تنظيم الاتصالات بمعلومات اتصال المُسجل ومعلومات تنظيم الأعمال التجارية والمسؤولين المُحددة في إجراءات ومتطلبات الاعتماد وضمان الحفاظ على دقتها وتحديثها بشكل دائم. وبالإضافة إلى ذلك، يجب على المُسجل أن ينشر في كل موقع ويب يُقدم أو يعرض فيه المُسجل خدمات المُسجل، المعلومات المُحددة بأنه مطلوب نشرها في إجراءات ومتطلبات الاعتماد. ويجب على المُسجل إخطار هيئة تنظيم الاتصالات خلال خمسة (5) أيام تقويمية بأي تغييرات تطرأ على هذه المعلومات مع تحديث موقع (مواقع) ويب المُسجل خلال عشرين (20) يوماً تقويمياً من تاريخ هذه التغييرات.</p>
<p>2.27 The Registrar shall ensure that in accessing or using the Registry System, it submits complete data as required by any CRA Policy or technical specifications of the Registry System that are made available to the Registrar by the CRA from time to time.</p>	<p>2.27 يجب على المُسجل أن يضمن أنه عند الوصول إلى نظام السجل أو استخدامه، سيُقدم بيانات كاملة حسبما يكون مطلوباً في أي سياسة من سياسات هيئة تنظيم الاتصالات أو المواصفات الفنية لنظام السجل والتي يتم توفيرها إلى المُسجل عن طريق هيئة تنظيم الاتصالات من وقتٍ لآخر.</p>
<p>2.28 The Registrar shall be responsible for verifying the accuracy of the data submitted to the CRA.</p>	<p>2.28 يكون المُسجل مسؤولاً عن التحقق من دقة البيانات المُقدمة إلى هيئة تنظيم الاتصالات.</p>
<p>2.29 The Registrar hereby grants the CRA a non-exclusive, non-transferable, limited license to such data for propagation of and the provision of authorized access to the relevant Zone files and as otherwise required in the CRA's operation of the Registry System.</p>	<p>2.29 يُقر المُسجل بموجب هذه الاتفاقية بمنحه لهيئة تنظيم الاتصالات ترخيص غير حصري وغير قابل للتحويل ومحدود لهذه البيانات من أجل تعميم وتقديم حق الوصول المُصرح به إلى ملفات المنطقة ذات الصلة، وكما هو مطلوباً بخلاف ذلك في تشغيل هيئة تنظيم الاتصالات لنظام السجل.</p>
<p>Article (16) Resellers</p>	<p>المادة (16) بائعي التجزئة</p>
<p>2.30 Registrar may appoint Resellers.</p>	<p>2.30 يجوز للمُسجل تعيين بائعين بالتجزئة.</p>
<p>2.31 Contracts or agreements made with Resellers must contain a provision that the Reseller</p>	<p>2.31 يجب أن تحتوي العقود أو الاتفاقيات المُحررة بواسطة</p>

<p>shall comply with the CRA Policies, and disclose the identity of the Reseller that the Registrar has a relationship within any documentation or websites that relate to services provided by the Registrar under this Agreement (whether or not those services are then resold by the relevant Reseller to a Customer and/or Registered Name Holder); electronic copy of such contract of agreement shall be submitted to the CRA.</p>	<p>بائعي التجزئة على حُكم ينص على أن يمثل بائع التجزئة إلى سياسات هيئة تنظيم الاتصالات والإفصاح عن هوية بائع التجزئة الذي على علاقة بالمُسجل من خلال أي مستندات أو مواقع ويب تتعلق بالخدمات المُقدمة عن طريق المُسجل بموجب هذه الاتفاقية (سواء تم إعادة بيع هذه الخدمات بعد ذلك عن طريق بائع التجزئة المعني إلى عميل و/أو صاحب اسم مُسجل أم لا)، على أن يتم تقديم نُسخة من هذا العقد أو الاتفاقية إلى هيئة تنظيم الاتصالات.</p>
<p>2.32 Registrar shall provide the names of the Registrar's Resellers along with their contact details to the CRA, in which case the Registrar shall comply with such request within the timeframe specified by the CRA.</p>	<p>2.32 يجب على المُسجل تقديم أسماء بائعي التجزئة التابعين للمُسجل إلى جانب بيانات الاتصال الخاصة بهم إلى هيئة تنظيم الاتصالات، وفي هذه الحالة يجب على المُسجل الامتثال إلى أي طلب من هذا القبيل خلال الإطار الزمني الذي تُحدده هيئة تنظيم الاتصالات.</p>
<p>2.33 The CRA may issue a direction for the Registrar (with which direction the Registrar will comply) to terminate the agreement with any Reseller if the Reseller has done or omitted to do anything that would have been a breach of any part of this Agreement and/or CRA Policies if that Reseller would have been a party to this Agreement instead of the Registrar.</p>	<p>2.33 يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات إصدار توجيهًا إلى المُسجل (والذي يجب على المُسجل الامتثال إليه) من أجل إنهاء الاتفاقية مع أي بائع تجزئة، في حالة قيام بائع التجزئة أو ارتكابه لأي شيء قد يكون بمثابة مخالفة لأي جزء من هذه الاتفاقية و/أو لسياسات هيئة تنظيم الاتصالات، إذا كان بائع التجزئة هذا جزءًا من هذه الاتفاقية بدلاً من المُسجل.</p>
<p>2.34 Registrars will be held accountable for their Resellers, as if they were party to this Agreement.</p>	<p>2.34 ستقع على عاتق المُسجلين المسؤولية عن بائعي التجزئة التابعين له، كما لو كانوا جزءًا من هذه الاتفاقية.</p>
<p>2.35 Registrar shall fully indemnify CRA against any loss, damage or claim it may suffer in connection with any breach relating thereof.</p>	<p>2.35 يجب على المُسجل تعويض هيئة تنظيم الاتصالات بشكل كامل عن أي خسارة أو ضرر أو مطالبة قد تتكبدها فيما يتعلق بأي مخالفة متعلقة بهذا الصدد.</p>
<p>Article (17) Representations and Warranties of the Registrar</p>	<p>المادة (17) إقرارات و ضمانات المُسجل</p>
<p>2.36 The Registrar represents and warrants that:</p>	<p>2.36 يُقر ويضمن المُسجل أن:</p>
<p>2.36.1 it has the legal capacity to enter into this Agreement and be bound in all respects by its terms;</p>	<p>2.36.1 أنه يمتلك الأهلية القانونية لإبرام هذه الاتفاقية ولأن يلتزم من كافة الجوانب إلى شروطها، و</p>
<p>2.36.2 information provided to the CRA by or on</p>	<p>2.36.2 المعلومات المُقدمة إلى هيئة تنظيم الاتصالات بواسطة أو</p>

behalf of the Registrar about the Registrar is true and correct;	بالإنابة عن المُسجل والتي تخص المُسجل هي معلومات حقيقية وصحيحة، و
2.36.3 it shall not do anything that might reasonably constitute a material risk to the stability of the Registry System;	2.36.3 أنه لن يقوم بأي شيء قد يُشكل بشكل معقول مخاطر جوهرية على استقرار نظام السجل، و
2.36.4 it is not involved in any arbitration or litigation proceedings that may impact its business and/or the reputation of the CRA;	2.36.4 أنه غير مُشترك في أي إجراءات حكيم أو تقاضي قد تُؤثر على أعماله و/أو على سمعة هيئة تنظيم الاتصالات، و
2.36.5 it is in good financial standing and is able to perform the obligations and responsibilities incumbent on it in this Agreement; and	2.36.5 أن مركزه المالي جيد وهو قادر على أداء التزاماته ومسؤولياته المُسندة إليه في هذه الاتفاقية، و
2.36.6 all statements of fact and all warranties and representations in this Agreement are full, accurate and complete and will be fulfilled at all times during the term of this Agreement. Registrar shall immediately notify CRA in writing of any change of circumstances which may result in Registrar being unable to meet the above-mentioned warranties.	2.36.6 كل بيانات الحقائق وكل الضمانات والإقرارات في هذه الاتفاقية كاملة ودقيقة وصحيحة وسيتم الإيفاء بها بالكامل في كل الأوقات خلال مدة هذه الاتفاقية. ويجب على المُسجل إخطار هيئة تنظيم الاتصالات على الفور بشكل كتابي بأي تغيير في الظروف التي قد ينتج عنها عدم قدرة المُسجل على الإيفاء بالضمانات المذكورة أعلاه.
Article (18) Assignment and Change of Control	المادة (18) التنازل وتغيير التحكم
2.37 The Registrar shall not transfer, assign, charge, rent out, lend and/or howsoever dispose of, directly and/or indirectly, its rights and/or obligations pursuant to this Agreement, without the CRA's prior written consent (such consent not to be unreasonably withheld) and without the assignee having been first Accredited by the CRA to serve as a registrar.	2.37 لا يجوز للمُسجل التحويل و/أو التنازل و/أو التكليف و/أو التأجير و/أو الإقراض و/أو التصرف بأي شكل من الأشكال سواء بشكل مباشر أو غير مباشر في حقوقه و/أو التزاماته وفقاً لهذه الاتفاقية، إلا بعد الحصول على موافقة كتابية مُسبقة من هيئة تنظيم الاتصالات (على أن لا يتم حجب هذه الموافقة بأي شكل غير معقول)، وبدون أن يتم أولاً اعتماد المُتنازل له من جانب هيئة تنظيم الاتصالات ليكون بمثابة مُسجل.
2.38 The Registrar must notify the CRA in the event of a proposed change of Control of the Registrar.	2.38 يجب على المُسجل إخطار هيئة تنظيم الاتصالات في حالة اقتراح إجراء أي تغيير في التحكم للمُسجل.
2.39 The Registrar agrees to provide any relevant information requested by the CRA for purposes of the CRA deciding whether such change of Control warrants the termination of this Agreement.	2.39 يوافق المُسجل على تقديم أي معلومات ذات صلة تطلبها هيئة تنظيم الاتصالات لأغراض إقرار هيئة تنظيم الاتصالات فيما إذا كان تغيير التحكم هذا يستأهل إنهاء هذه الاتفاقية أم لا.
2.40 The transfer and/or assignment of any right or obligation by one of the Parties to a third	2.40 لن يعفي تحويل و/أو التنازل عن أي حق أو التزام من

<p>party shall not relieve the Registrar from liability pursuant to this Agreement for its acts or omissions prior to the effective transfer and/or assignment date</p>	<p>جانب طرف واحد من الطرفين إلى أي طرف ثالث، المُسجل من مسؤوليته بموجب هذه الاتفاقية عن أفعاله أو أخطائه قبل تاريخ سريان هذا التحويل و/أو التنازل.</p>
<p>Article (19) Indemnification</p>	<p>المادة (19) التعويض</p>
<p>2.41 The Registrar shall fully indemnify, defend and hold harmless the CRA and its employees, directors, officers, representatives, agents and Affiliates, from and against any Claims (including legal costs) brought against the CRA or any Affiliate of the CRA based on or arising from any claim or alleged claim:</p>	<p>2.41 يجب أن يتعهد المُسجل بتعويض والدفاع ودرأ الأذى عن هيئة تنظيم الاتصالات وموظفيها ومديريها ومسؤوليها ومُمثليها ووكلائها والشركات التابعة لها بالكامل عن وضد أي مطالبات (بما في ذلك التكاليف القانونية) المُقدمة ضد هيئة تنظيم الاتصالات أو أي شركة تابعة لهيئة تنظيم الاتصالات بالاستناد إلى أو فيما ينشأ عن أي مطالبة أو مُطالبة مزعومة:</p>
<p>2.41.1 relating to any product or service of Registrar;</p>	<p>2.41.1 تتعلق بأي منتج أو خدمة للمُسجل:</p>
<p>2.41.2 relating to any agreement, including Registrar's dispute policy, with any Registered Name Holder or registrar; or</p>	<p>2.41.2 تتعلق بأي اتفاقية، بما في ذلك سياسة نزاعات المُسجل، مع أي صاحب اسم مُسجل أو مُسجل، أو</p>
<p>2.41.3 relating to Registrar's Domain Name registration business, including, but not limited to, Registrar's advertising, Domain Name application process, systems and other processes, fees charged, billing practices and customer service;</p>	<p>2.41.3 تتعلق بأعمال تسجيل اسم النطاق للمُسجل، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أنشطة المُسجل الدعائية وعملية طلب اسم النطاق والأنظمة والعمليات الأخرى والرسوم المفروضة وممارسات إعداد الفواتير وخدمة العملاء.</p>
<p>2.41.4 resulting from a violation of Applicable Law; any misrepresentations of the Registrar or any breach of the terms of this Agreement that is not cured in accordance with the terms of this Agreement.</p>	<p>2.41.3 تنتج عن أي مخالفة للقانون المعمول به، أو أي تحريفات من جانب المُسجل أو أي مخالفة لشروط هذه الاتفاقية، لا يتم معالجتها وفقاً لشروط هذه الاتفاقية.</p>
<p>2.42 The CRA shall provide the Registrar with prompt notice of any such Claims, and upon the Registrar's written request, the CRA will provide to the Registrar all available information and assistance reasonably necessary for the Registrar to defend such Claim, provided that the Registrar shall reimburse the CRA for the CRA's actual and reasonable costs incurred in connection with providing such information and assistance.</p>	<p>2.42 يجب على هيئة تنظيم الاتصالات أن تُقدم إلى المُسجل إخطاراً عاجلاً بأي مطالبات من هذا القبيل، كما يجب عليها أن تُقدم للمُسجل - بناءً على طلبه - كل المعلومات والمُساعدة الممكنة اللازمة بشكل معقول للمُسجل من أجل الدفاع عن مثل هذه المطالبة، بشرط أن يرد المُسجل إلى هيئة تنظيم الاتصالات التكاليف الفعلية والمعقولة المتكبدة فيما يتعلق بتقديم هذه المعلومات والمُساعدة.</p>

<p>2.43 The Registrar will not enter into any settlement or compromise of any such Claim without the CRA's prior written consent, which consent shall not be unreasonably withheld.</p>	<p>2.43 لا يجوز للمُسجل إبرام أي تسوية أو تراضي لأي مطالبة من هذا القبيل إلا بعد الحصول على موافقة كتابية مُسبقة من هيئة تنظيم الاتصالات، ولا يجب حجب مثل هذه الموافقة بشكل غير معقول.</p>
<p>2.44 The Registrar will pay any and all costs, damages, and expenses, including, but not limited to, reasonable attorney's fees and costs awarded against or otherwise incurred by the CRA in connection with or arising from any such claim, suit, action or proceeding.</p>	<p>2.44 لن يدفع المُسجل أي وكل التكاليف والأضرار والمصروفات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأتعاب المعقولة للمحاماة والتكاليف المفروضة ضد هيئة تنظيم الاتصالات أو التي قد تتكبدها بخلاف ذلك فيما يتعلق أو ينشأ عن أي مطالبة أو قضية أو دعوى أو إجراءات من هذا القبيل.</p>
<p>Article (20) Other Obligations</p>	<p>المادة (20) الالتزامات الأخرى</p>
<p>2.45 The Registrar shall fully comply with Accreditation Requirements of CRA Policies, as issued by CRA and updated from time to time, and any other applicable rules and regulations.</p>	<p>2.45 يجب على المُسجل الامتثال بشكل كامل إلى متطلبات الاعتماد بسياسات هيئة تنظيم الاتصالات، حسبما تُصدرها هيئة تنظيم الاتصالات ويتم تحديثها من وقتٍ لآخر، وإلى أي قواعد ولوائح أخرى معمولاً بها.</p>
<p>2.46 The Registrar must comply with Restricted Amendments to the CRA Policies as soon as practicable but in any event no later than thirty (30) Calendar Days after their publication on the CRA website</p>	<p>2.46 يجب على المُسجل الامتثال إلى التعديلات المُقيدة بسياسات هيئة تنظيم الاتصالات في أقرب وقت ممكن عملياً ولكن في كافة الأحوال بحد أقصى خلال ثلاثين (30) يوماً تقويمياً بعد نشرها على موقع ويب هيئة تنظيم الاتصالات.</p>
<p>2.47 Notification of relevant changes to the CRA Policies shall be published on the CRA website</p>	<p>2.47 يتم نشر الإخطار بالتغييرات ذات الصلة على سياسات هيئة تنظيم الاتصالات على موقع ويب هيئة تنظيم الاتصالات.</p>
<p>2.48 The Registrar agrees to employ necessary employees, contractors, or agents with sufficient technical training and experience to respond to and fix all technical problems concerning the relevant systems and protocol(s) used by the Registrar to access the Registry System and carry out the Registrar Services.</p>	<p>2.48 يوافق المُسجل على تعيين الموظفين أو المُقاولين أو الوكلاء المطلوبين الذين لديهم التدريب والخبرة المهنية الكافية لتناول ومعالجة كل المشكلات الفنية التي تخص الأنظمة والبروتوكول (البروتوكولات) ذات الصلة التي يستخدمها المُسجل للوصول إلى نظام السجل وتنفيذ خدمات المُسجل.</p>
<p>2.49 Registrar must ensure that Registered Name Holders can easily initiate a transfer of a Registered Name from the Sponsorship of one registrar to the Sponsorship of another registrar in accordance with the provisions of</p>	<p>2.49 يجب على المُسجل ضمان أنه يمكن لأصحاب الاسم المُسجل بسهولة تحويل اسم مُسجل من رعاية مُسجل واحد إلى رعاية مُسجل آخر وفقاً لأحكام سياسات هيئة تنظيم الاتصالات ذات</p>

the relevant CRA Policies.	الصلة.
2.50 The Registrar shall:	2.50 يجب على المُسجل:
2.50.1 provide notice to the CRA within two (2) Business Days if it becomes aware of a breach of a Domain Name license, or this Agreement, or any relevant CRA Policy by a Registered Name Holder, or if it believes, or has cause to believe that a Registered Name Holder is no longer eligible to hold a Registered Name;	2.50.1 تقديم إخطار إلى هيئة تنظيم الاتصالات خلال يومين (2) عمل إذا أصبح على دراية بأي مخالفة لترخيص اسم النطاق أو لهذه الاتفاقية أو لأي سياسة ذات صلة من سياسات هيئة تنظيم الاتصالات عن طريق صاحب الاسم المُسجل، أو إذا كان يعتقد أو لديه سبب يجعله يعتقد أن صاحب الاسم المُسجل لم يعد مؤهلاً لامتلاك اسم مُسجل.
2.50.2 provide the CRA with information regarding circumstances that may impact the Registrar's ability to perform Registrar Services.	2.50.2 أن يُقدم إلى هيئة تنظيم الاتصالات المعلومات التي تخص الظروف التي قد تُؤثر على قدرة المُسجل على أداء خدمات المُسجل.
2.51 Immediately give notice to the CRA of any pending or threatened claim, demand, action, cause of action, proceeding, lawsuit, investigation, or application in relation to any Registered Name (or any judicial requests or orders to produce documents or information obtained from, or supplied to, the Registry System) that become known to the Registrar.	2.51 أن يُقدم إخطار على الفور إلى هيئة تنظيم الاتصالات بأي مطالبة أو طلب أو دعوى أو سبب للدعوى أو إجراءات أو قضية أو تحقيقات أو التماس مُعلق أو مُهدد بتقديمه فيما يتعلق بأي اسم مُسجل (أو أي طلبات أو أوامر قضائية لإصدار مستندات أو معلومات يتم الحصول عليها أو توريدها في نظام السجل)، والتي يكون المُسجل قد علم بها.
2.52 Promptly investigate all complaints	2.52 التحقيق على الفور في كل الشكاوى.
2.53 The Registrar shall not:	2.53 لا يجوز للمسجل:
2.53.1 Register domains under .QA or قطر for business entities unless they register .com.qa or .net.qa firstly.	2.53.1 تسجيل النطاقات بموجب QA أو قطر ، لكيانات الأعمال ما لم يقوموا بالتسجيل .com.qa أو .net.qa أولاً.
2.53.2 Accept application(s) for a domain name, nor submit to or place in the Registry System, any Customer/Registered Name Holder data which relates to a domain name which does not comply with CRA Policies	2.53.2 الاشتراك في أي نشاط مباشر أو غير مباشر قد ينتج عنه أو يكون له أثر لنتيجة إساءة لسمعة هيئة تنظيم الاتصالات أو لنظام السجل أو قد يتعارض مع عمليات هيئة تنظيم الاتصالات،
2.53.3 Engage in any direct or indirect activity which is designed to bring, or may have the effect of bringing, the CRA or the Registry System into	2.53.3 قبل الطلب (الطلبات) لاسم النطاق، وعدم تقديم أي بيانات عميل/ صاحب اسم مُسجل تتعلق باسم النطاق ولا تمتثل إلى سياسات هيئة تنظيم الاتصالات في نظام السجل، أو أن يقوم بوضعها فيه،

<p>disrepute or which interferes with the CRA's operations;</p> <p>2.53.4 Be involved in any activity which involves the acquisition or accumulation of domain names which are not connected to the provision of Registrar Services under this Agreement, for the purposes of removing them from the availability of others, transferring them for a direct or indirect, immediate or deferred gain or profit or for any other reason which can be considered to be carried out in bad faith;</p> <p>2.53.5 Engage in or authorize any activity which may directly or indirectly interfere with CRA's operations or expose CRA to any liability or Claim, including without limitation, the doing of any act which may be defamatory, constitute unlawful discrimination, or infringe the Intellectual Property or other rights of CRA</p> <p>2.53.6 Use the relevant data collected during the Term, to enable high-volume, automated, electronic processes that send queries or data to the Registry System or impact the registration status of existing Registered Names as further detailed in the "Code of Practice" document published on the CRA website.</p>	<p>2.53.4 الاشتراك في أي نشاط قد يتضمن حيازة أو تجميع أسماء النطاق والتي لا تتعلق بتقديم خدمات المُسجل بموجب هذه الاتفاقية، لأغراض إزالتها من إمكانية الوصول إليها عن طريق الغير، أو تحويلها لغرض أي ربح أو مصلحة مباشرة أو غير مباشرة أو عاجلة أو مُؤجلة، أو لأي سبب آخر قد يمكن اعتباره أنه يتم تنفيذه بنية سيئة،</p> <p>2.53.5 الاشتراك أو التفويض بأي نشاط قد يتعارض بشكل مباشر أو غير مباشر مع عمليات هيئة تنظيم الاتصالات أو قد يُكبد هيئة تنظيم الاتصالات أو مسؤولية أو مطالبة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، القيام بأي فعل قد يكون تشهيري أو يُشكل تمييز غير قانوني أو ينتهك الملكية الفكرية أو أي حقوق أخرى لهيئة تنظيم الاتصالات،</p> <p>2.53.6 استخدام البيانات ذات الصلة التي يتم تجميعها خلال مدة الاتفاقية، لتمكين إجراء عمليات كبيرة الحجم أو ذاتية التشغيل أو إلكترونية، والتي سترسل استفسارات أو بيانات إلى نظام السجل أو تؤثر على حالة تسجيل الأسماء المُسجلة، كما هو مذكور بأكثر تفصيلاً في مستند "مدونة الممارسات" المنشور على موقع ويب هيئة تنظيم الاتصالات.</p>
---	---

3. Term, Suspension and Termination

3. المدة والإيقاف والإنهاء

Article (21) Term

المادة (21) المدة

3.1 This Agreement shall be valid for 2 years, starting from the Commencement Date, unless earlier terminated as described thereafter.

3.1 هذه الاتفاقية سارية لمدة عامين اعتباراً من تاريخ البدء، ما لم يتم إنهاءها مبكراً على النحو الموصوف فيما يلي.

3.2 This Agreement shall automatically renew for successive Terms upon the Expiration Date and the expiration of each successive Term thereafter in accordance with the provisions of this Agreement, unless:

3.2 تُجدد هذه الاتفاقية تلقائياً لمدد تالية عند حلول تاريخ الانتهاء، وانتهاء أي مدة تالية بعد ذلك وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية، ما لم:

<p>3.2.1 At the time of such renewal, Registrar no longer meets the Accreditation Requirements then in effect;</p> <p>3.2.2 Registrar is not in compliance with its obligations under this Agreement and/or the CRA Policies at the time of the Expiration Date or any of the successive Terms thereafter; including without limitation payment of any applicable Fees</p> <p>3.2.3 This Agreement has been terminated prior to the Expiration Date or any successive expiration date of any successive Term thereafter.</p> <p>3.2.4 In the event of termination of this Agreement by the CRA, the Registrar may be entitled to a refund of any pre-paid outstanding deposits following the date of termination. The refund shall be processed within 45 working days from the date of termination; taking into account applicable payment terms and processes of the Qatar Ministry of Finance.</p>	<p>3.2.1 في وقت هذا التجديد، لم يستوفي المُسجل متطلبات الاعتماد السارية في هذا الوقت،</p> <p>3.2.2 لم يكن المُسجل مُمتثلًا إلى التزاماته بموجب هذه الاتفاقية و/أو سياسات هيئة تنظيم الاتصالات أو بأي مدد تالية بعد ذلك، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر دفع الرسوم المعمول بها.</p> <p>3.2.3 تم إنهاء هذه الاتفاقية قبل تاريخ الانتهاء أو أي تاريخ انتهاء لاحق لأي مدة تالية بعد ذلك.</p> <p>3.2.4 في حالة إنهاء هذه الاتفاقية عن طريق هيئة تنظيم الاتصالات، يجوز أن يحق للمُسجل استرداد أي ودائع مُتبقية مُسبقة الدفع بعد تاريخ الإنهاء. على أن يتم اتخاذ إجراءات الاسترداد خلال 45 يوم عمل من تاريخ الإنهاء، مع مراعاة شروط الدفع المعمول بها وعمليات وزارة المالية القطرية.</p>
<p>Article (22) Suspension</p>	<p>المادة (22) الإيقاف</p>
<p>3.3 Accreditation may be suspended by the CRA upon the occurrence of any of the circumstances; such suspension is effective upon fifteen (15) Calendar Days written notice to Registrar for a period up to twelve (12) months.</p>	<p>3.3 يجوز إيقاف الاعتماد عن طريق هيئة تنظيم الاتصالات عند حدوث أي ظرف من الظروف المؤدية لذلك، على أن يكون هذا الإيقاف ساريًا عند تقديم إخطار كتابي بمدة خمسة عشر (15) يومًا تقويميًا إلى المُسجل ولمدة بحد أقصى اثنا عشر (12) شهرًا.</p>
<p>3.4 Suspension of a Registrar does not preclude the CRA's ability to issue a notice of termination.</p>	<p>3.4 لا يُقيد إيقاف المُسجل قدرة هيئة تنظيم الاتصالات على إصدار إخطار بالإنهاء.</p>
<p>3.5 During the suspension period, the Registrar shall stop offering Registrar Services and shall notify its users, Customers and/or Registered Name Holders, by posting a prominent notice on its web site, that it is unable to create or sponsor new domain</p>	<p>3.5 خلال مدة الإيقاف، يجب على المُسجل إيقاف عرض خدمات المُسجل ويجب عليه إخطار مُستخدميه و/أو عملائه و/أو أصحاب الاسم المُسجل التابعين له بذلك عن طريق نشر إخطار</p>

<p>name registrations or initiate inbound transfers of Registered Names. Registrar's notice shall include a link to the notice of suspension from the CRA.</p>	<p>مميز على موقع الويب الخاص به يُفيد بأنه لا يمكنه إنشاء أو رعاية تسجيلات اسم النطاق الجديدة أو اتخاذ إجراءات التحويل الواردة للأسماء المسجلة. ويجب أن يشمل إخطار المُسجل على رابط إلى إخطار الإيقاف الصادر عن هيئة تنظيم الاتصالات.</p>
<p>3.6 The CRA reserves the right to terminate this Agreement at any time during the suspension period.</p>	<p>3.6 تحتفظ هيئة تنظيم الاتصالات بالحق في إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت خلال مدة الإيقاف.</p>
<p>Article (23) Termination</p>	<p>المادة (23) الإنهاء</p>
<p>3.7 Either Party may terminate this Agreement by providing sixty (60) Calendar Days' notice to the other Party.</p>	<p>3.7 يجوز لأي طرف من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية عن طريق تقديم إخطار إلى الطرف الثاني بمدة ستين (60) يوماً تقويمياً.</p>
<p>3.8 In the event where the CRA should terminate this Agreement, the Registrar shall be entitled to a refund of any pre-paid outstanding deposits following the date of termination.</p>	<p>3.8 في حالة حتمت الضرورة على هيئة تنظيم الاتصالات إنهاء هذه الاتفاقية، يحق للمُسجل استرداد أي ودائع مُتبقية مُسبقة الدفع بعد تاريخ الإنهاء.</p>
<p>3.9 The refund shall be processed as soon as possible after the date of termination; where Registrar Application Fee and Accreditation Fee are non-refundable.</p>	<p>3.8 يجب اتخاذ إجراءات الاسترداد في أقرب وقت ممكن بعد تاريخ الإنهاء، في حين أن رسوم طلب المُسجل ورسوم الاعتماد غير قابلة للاسترداد.</p>
<p>3.10 The CRA may, without prejudice to any rights or remedies at law, terminate this Agreement immediately without further notice or liability towards the Registrar where the Registrar:</p>	<p>3.10 يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات - بدون المساس بأي حقوق أو سُبل انتصاف أخرى بموجب القانون - إنهاء هذه الاتفاقية على الفور بدون إخطار أو مسؤولية أخرى تجاه المُسجل في حالة كان المُسجل:</p>
<p>3.10.1 fails to continue to meet the Accreditation Requirements; 3.10.2 fails to settle outstanding Fees' payments within thirty (30) Calendar Days of being required to do so in writing by the CRA; 3.10.3 is judged insolvent or bankrupt, or if proceedings are instituted against it under any laws relating to insolvency; 3.10.4 acts in any way which impacts or is likely to impact the reputation, public image and/or integrity of the CRA;</p>	<p>3.10.1 قد أخفق في الاستمرار في الإيفاء بمتطلبات الاعتماد، 3.10.2 قد أخفق في تسوية دفعات الرسوم المُستحقة خلال ثلاثين (30) يوماً تقويمياً من تاريخ تلقيه طلباً كتابياً للقيام بذلك عن طريق هيئة تنظيم الاتصالات، 3.10.3 قد حُكم عليه بالإعسار أو الإفلاس، أو تم رفع إجراءات قانونية ضده بموجب أي قوانين متعلقة بالإعسار، 3.10.4 قد تصرف بطريقة تُؤثر أو من المُرجح أن تُؤثر على سُمعة هيئة تنظيم الاتصالات و/أو صورتها العامة و/أو نزاهتها،</p>

<p>3.10.5 is in breach of any other provision of this Agreement, including without limitation any of the CRA Policies, as determined by the CRA, which is not capable of being rectified within thirty (30) Calendar Days of prior written notice to do so.</p>	<p>3.10.5 مُخالفاً لأي حكم آخر بهذه الاتفاقية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مخالفة أي سياسة من سياسات هيئة تنظيم الاتصالات، وفقاً لما تُقرره هيئة تنظيم الاتصالات والتي لا يمكن معالجتها خلال ثلاثين (30) يوماً تقويمياً من تاريخ إخطار مُسبق لغرض القيام بذلك.</p>
<p>Article (24) Effect of Termination</p>	<p>المادة (24) أثر الإنهاء</p>
<p>3.11 Upon the expiry or termination of this Agreement for any cause:</p>	<p>3.11 عند انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب:</p>
<p>3.11.1 the CRA may complete the registration of all Domain Names processed by the Registrar prior to the effective date of such expiration or termination, as it deems appropriate and provided that Registrar's payments of Fees are current and timely;</p> <p>3.11.2 the Registrar shall immediately transfer its Sponsorship of the Registered Names to another accredited registrar to be designated by the CRA. Alternatively, the CRA will assume the responsibility for the Sponsorship of the Domain Names until such transfer;</p> <p>3.11.3 Confidential Information will be returned or destroyed as per the instructions of the CRA;</p> <p>3.11.4 All outstanding Fees owed to the CRA shall become immediately due and payable;</p> <p>3.11.5 Eligible Annual Accreditation Fees shall be refunded to the Registrar;</p> <p>3.11.6 The Registrar shall cease to use, directly or indirectly, in advertising or in any other manner whatsoever any licensed materials as stipulated under this Agreement and shall cease and remove all references to itself as an Accredited registrar; and</p> <p>3.11.7 The Registrar shall take whatever measures as reasonably required by the CRA following the termination of this Agreement, including without limitation removing any information and/or link associated with the CRA and/or the Registry System from the Registrar's</p>	<p>3.11.1 يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات إتمام تسجيل كل أسماء النطاق التي اتخذ المُسجل إجراءاتها قبل تاريخ سريان هذا الانتهاء أو الإنهاء، وفقاً لما تراه مناسباً وبشرط أن يكون سداد المُسجل للرسوم حتى الوقت الحالي وفي الموعد المناسب، و</p> <p>3.11.2 يجب على المُسجل أن يقوم على الفور بتحويل رعايته للأسماء المُسجلة إلى مُسجل مُعتمد آخر تُحدده هيئة تنظيم الاتصالات. وبدلاً من ذلك، ستتحمل هيئة تنظيم الاتصالات المسؤولية عن رعاية أسماء النطاق إلى أن يتم هذا التحويل، و</p> <p>3.11.3 سيتم إعادة المعلومات السرية أو إتلافها وفقاً لتعليمات هيئة تنظيم الاتصالات، و</p> <p>3.11.4 تُصبح كل الرسوم المُتبقية المطلوبة إلى هيئة تنظيم الاتصالات مُستحقة الدفع، و</p> <p>3.11.5 سيتم رد رسوم الاعتماد السنوية المُستحقة إلى المُسجل، و</p> <p>3.11.6 يجب على المُسجل إيقاف استخدام أي مواد مُرخصة على النحو المنصوص عليها بموجب هذه الاتفاقية، بشكل مباشر أو غير مباشر لأغراض الدعاية أو بأي طريقة أخرى أياً كانت، ويجب عليه إيقاف وإزالة كافة الإشارات لنفسه بصفته المُسجل المُعتمد، و</p> <p>3.11.7 يجب على المُسجل اتخاذ كافة التدابير من أي نوع والتي تكون مطلوبة بشكل معقول عن طريق هيئة تنظيم الاتصالات بعد إنهاء هذه الاتفاقية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إزالة</p>

<p>website, ensuring full disconnection to all CRA systems and notifying Customers and Registered Name Holders as necessary.</p>	<p>أي معلومات و/أو الرابط المتصل بهيئة تنظيم الاتصالات و/أو نظام السجل من موقع ويب المُسجل، وضمان قطع اتصاله الكامل إلى كل أنظمة هيئة تنظيم الاتصالات وإخطار العملاء وأصحاب الاسم المُسجل حسب الاقتضاء.</p>
<p>Article (25) Force majeure</p>	<p>المادة (25) القوة القاهرة</p>
<p>3.12 Neither Party shall bear any liability, in contract or any tort, for any damage, including special damage, consequential damage or indirect damage, pursuant to this Agreement or at law, occasioned by an event of force majeure; provided that if any such force majeure event is reasonably foreseeable by the Party seeking to avail itself of the provisions of this Clause, such Party shall have taken all reasonable steps within its reasonable control to mitigate such force majeure event.</p>	<p>3.12 لن يتحمل أي طرف من الطرفين أي مسؤولية سواء بموجب العقد أو أي مسؤولية تقصيرية عن أي ضرر بما في ذلك الضرر الخاص أو الضرر التابع أو الضرر غير المباشر، وفقاً لهذه الاتفاقية أو بموجب القانون، والتي تقع نتيجة أي حدث للقوة القاهرة، بشرط أنه إذا كانت أي حالة قوة القاهرة من هذا القبيل مُتوقعة بشكل معقول عن طريق الطرف الذي يطلب الاستعادة من احكام هذا البند، أن يكون هذا الطرف قد اتخذ كافة الخطوات المعقولة ضمن نطاق تحكمه المعقول للتخفيف من حدث القوة القاهرة هذا.</p>
<p>3.13 If either Party is or is likely to be prevented from or delayed in performing its obligations under this Agreement by a force majeure event (the "Affected Party"), the Affected Party shall provide Notice to the other Party as soon as practicable.</p>	<p>3.13 إذا مُنع أي طرف من الطرفين أو كان من المُرجح له أن يُمنع أو يتم تأخيره عن أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بواسطة حدث للقوة القاهرة ("الطرف المتضرر")، يجب على الطرف المتضرر تقديم إخطار إلى الطرف الآخر بذلك في أقرب وقت ممكن عملياً.</p>
<p>3.14 For the avoidance of doubt, a force majeure event does not include, and the Affected Party will not be entitled to relief on the grounds of a force majeure event in respect of: (a) changes in market conditions; and (b) inability to make payment of money, other than as to any specified means, currency or place of payment.</p>	<p>3.13 لتجنب الشك، لن يشمل أي حدث للقوة القاهرة، ولن يحق للطرف المتضرر الإعفاء بناءً على حدث للقوة القاهرة التي تخص: (أ) التغييرات في أحوال السوق، و(ب) عدم قدرته على سداد الأموال، بخلاف فيما يتعلق بأي وسائل مُعينة أو عملة أو مكان مُعين للدفع.</p>
<p>3.15 Either Party shall have the right to terminate this Agreement where an event of force majeure persists for more than forty (40) Calendar Days.</p>	<p>3.15 يحق لكل طرف من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية في حالة استمرار حالة القوة القاهرة لأكثر من أربعين (40) يوماً تقويمياً.</p>
<p>3.16 Each Party conclusively waives any right to claim relief under Applicable Laws due to the occurrence of an event of force majeure,</p>	<p>3.16 يتنازل كل طرف من الطرفين بشكل قاطع عن أي حق في المطالبة بإعفاء بموجب القوانين المعمول بها بسبب وقوع حالة</p>

which prevents, hinders or delays performance of any term or condition of this Agreement.	قوة قاهرة، والذي يمنع أو يُعيق أو يُؤخر أداء أي شروط أو حُكم بهذه الاتفاقية.
Schedule of Registrar Details	جدول تفاصيل المُسجل
Registrar Name:	اسم المُسجل:
Contact Name:	اسم جهة الاتصال:
Business Number:	رقم الأعمال التجارية:
Landline:	الخط الأرضي:
Mobile:	الجوال:
Street Name and Number:	اسم ورقم الشارع:
City:	المدينة:
Country:	الدولة:
P.O. Box:	ص.ب.:
Email:	عنوان البريد الإلكتروني:
Alternative Email:	عنوان البريد الإلكتروني البديل:
Term:	المدة:
Expiration Date:	تاريخ الانتهاء:
Attention:	عناية:
Commencement Date:	تاريخ البدء:
3.17	3.17
NOTES:	ملاحظات:
IN WITNESS WHEREOF the Parties have caused this Agreement to be executed by their respective duly authorized representatives on the Commencement Date:	إشهادًا بما تقدم، فقد حرر الطرفان هذه الاتفاقية عن طريق مُمثليهم المُفوضين حسب الأصول في تاريخ البدء:

Executed for and on behalf of the "Communications Regulatory Authority" by:		حُررت عن وبالإنابة عن "هيئة تنظيم الاتصالات" عن طريق:	
Signature:		التوقيع:	
Name:		الاسم:	
Title:		المنصب:	
Date:		التاريخ:	
Executed for and on behalf of:		حُررت عن وبالإنابة عن:	
Signature:		التوقيع:	
Name:		الاسم:	
Title:		المنصب:	
Date:		التاريخ:	
Who hereby certifies that he has the authority to execute this Agreement on behalf of		الذي يشهد على أنه لديه سلطة تنفيذ هذه الاتفاقية بالإنابة عن	
Schedule 1 – Domain's Price		الجدول 1 – سعر النطاق	
Registration and Renewal fees of top-level domain names of Qatar country code for a year:		رسوم التسجيل والتجديد لأسماء نطاقات المستوى الأعلى لرمز دولة قطر عن سنة:	
Extension	Fee in Riyal	الرسوم بالريال	الامتداد
QA	40	40	QA
.com.qa	40	40	.com.qa
.net.qa	40	40	.net.qa
.name.qa	40	40	.name.qa
قطر	10	10	قطر
3.18			3.18

Schedule 2 – Service Fees		الجدول 2 – رسوم الخدمة	
Service fees related to Accredited Registrars		رسوم الخدمة المتعلقة بالمُسجلين المُعتمدين	
Description	Fee in Riyal	الرسوم بالريال	الوصف
Accreditation Application Fee	1000	1000	رسوم طلب الاعتماد
Accreditation Fee	2000	2000	رسوم الاعتماد
Accreditation Renewal Fee (for one year)	2000	20000	رسوم تجديد الاعتماد (عن سنة واحدة)
		3.19	

Schedule 3 Registrar Information

Registrar shall fill the below information and share it back with CRA:

Commencement Date	
Expiration Date	
Registrar Name	
Registration Number	
Contact Name	
Business Number	
Street Name and Number	
City	
Country	
Attention	
Telephone	
Fax	
Email	
Alternative Email	

END OF DOCUMENT

الجدول 3 - معلومات المُسجل

يجب على المُسجل كتابة المعلومات أدناه وإعادة إرسالها إلى هيئة تنظيم الاتصالات:

	تاريخ البدء
	تاريخ الانتهاء
	اسم المُسجل
	رقم المُسجل
	اسم جهة الاتصال
	رقم الأعمال
	اسم وعنوان الشارع
	المدينة
	الدولة
	عناية
	هاتف
	فاكس
	عنوان البريد الإلكتروني
	عنوان البريد الإلكتروني البديل

* نهاية المستند *